

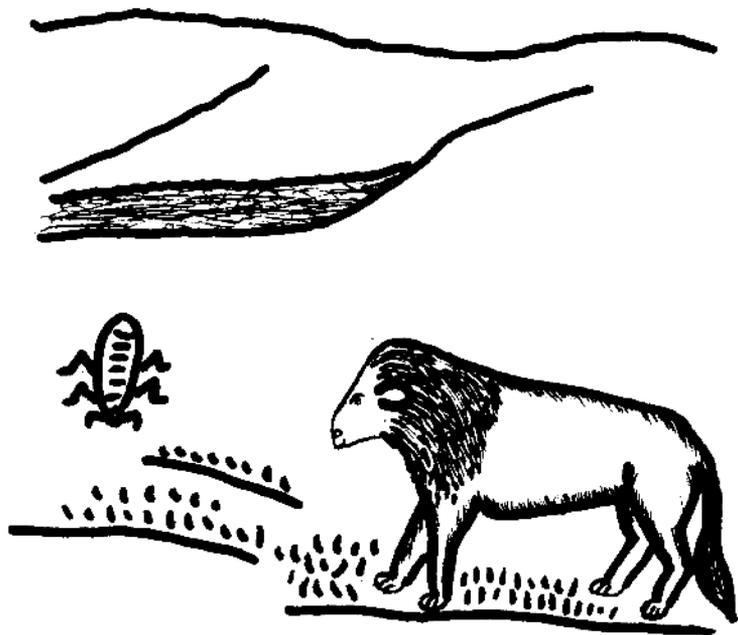
CUENTO TICOSO LIHLI JIIN NDICAHHA



El grillo y el león

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
en coordinación con la
Secretaría de Educación Pública
a través de la Dirección General de
Educación a Grupos Marginados
México, D. F.
1978

CUENTO TICOSO LIHLI JIIN NDICAHA



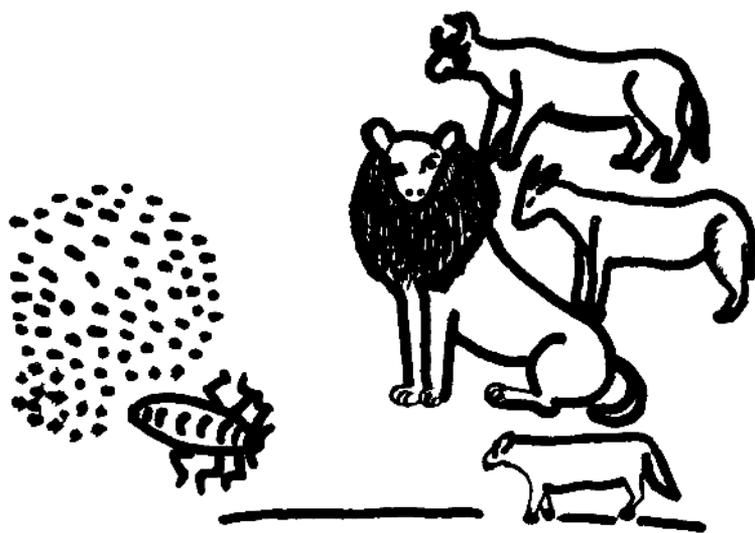
Iyó iin cuento jáá nquenda ndicaha
nūū cáá ticosó líhlí de jáñū ndicaha. De
ncachī ticosó líhlí:

--Nūcu jáñū nū nduhū? De rey cúu nī
yucu yáhá.

De ncachī ndicaha:

--Nsūú nú cúu rey chi nduhū cúu rey
--cáchi ndicaha--. Mitan de tú ndóhó cúu
rey de ná cáni ó quīvī jā coo guerra.

De nī nquenda quīvī jā canāá de nī
nducú ticosó líhlí quiti jā ní ncuu
soldado tī. Nducú tī tīmií yōcō da,
tīndacā da, ñūñū stílā da. Yáhā ncuu
soldado ticosó líhlí. De nducú ndicaha
quiti jāá ncuu soldado tī. Nducú tī
stīquī, burro da, cuáyū. Núcuán de



ncutútú ndihi soldado ndúú tī.

De nī ncachī segundo rey xúncuui:

--Ncóhōn chi mátúhún catū-ni nūū
tīcosó líhlí.

De nī nquenda ndá soldado ncutútú
íñí. De nī ncachī tīcosó líhlí:

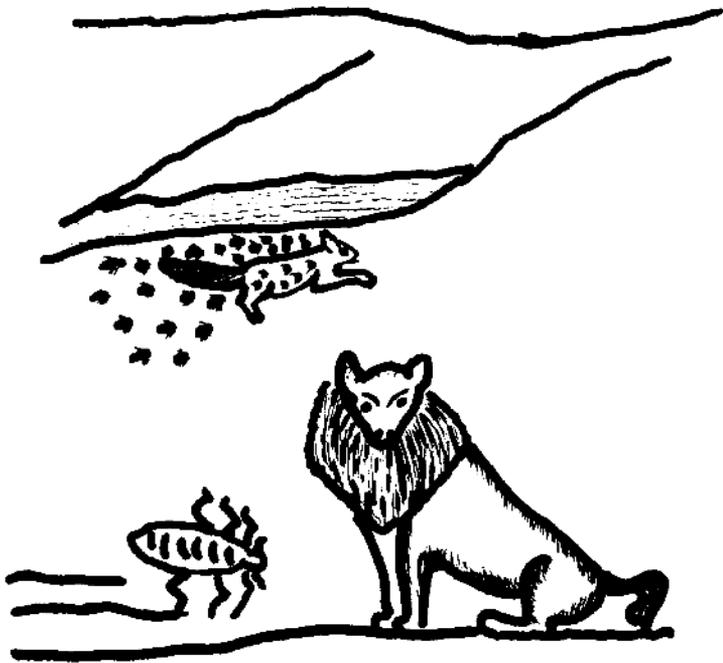
--Mitan de cuiñi nú iin lado de nā
cōo guerra, de cūndehe ó ní cūu jā cundeé

--ncachī tīcosó líhlí.

De nī nquijéhé cānāá. De nī ntuu
ndá quiti nūcuán xúncuui, de nī jinu tī
cuāhān tī nquīvi tī ndute. De sūcuán nī
ntuu ndá quiti xēēn ndá soldado ndicaha,
de nī ndihi tī jinu nquīvi ndute. De nī
ncundeé tīcosó líhlí jíin soldado tī.

De nī ncachī ndicaha:

--Mitan de ncundeé nú da, de sunú
nduu rey yucu yáhá --ncachī ndicaha.



De nquendõo ticosó líhlí jã cúu ti
rey mitan da.

De ndihi cuento.

Resumen

El león y el grillo

Una vez había un león y un grillo, y como ambos decían ser el rey de la montaña, decidieron pelear por el título. El grillo reunió a un ejército de insectos con aguijón y el león reunió a bueyes, burros y caballos como sus soldados.

El día de la batalla, el ejército de insectos del grillo picaron a los soldados del león y éstos tuvieron que correr a meterse al agua.

De esta manera, el grillo ganó la batalla y sigue siendo el rey hasta hoy día.

Autor y dibujante: un habitante de Santo Tomás
Ocotepéc
Idioma: Mixteco de Santo Tomás
Ocotepéc
Asesora lingüística:
Belita Ana Forshaw A.

Esta edición consta de 100 ejemplares.

Q9-8-763

se terminó de imprimir este libro
el día 20 de octubre de 1978
en la
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas
MAESTRO MOISES SAENZ
del
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Hidalgo 166, México 22, D.F.

ISBN 968-31-0032-5

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores